



BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO KATARATA KENTZEKO EBAKUNTZA SEKUENTZIALA SEDAZIOAREKIN / INTERVENCIÓN SECUENCIAL DE CATARATA CON SEDACIÓN

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
.....Data:

B. INFORMAZIOA:

Irudiak erretinan fokatzeko balio duen kristalinoa izeneko lente naturala opaku bihurtzea da katarata. Kataratak kentzen duen ikusmena berreskuratzeko aukera bakarra erazketa kirurgikoa da. Operazioan, aukera baldin badago, begi barruko lente bat jartzen da, lortzen den ikusmena galdutakoarena baino askoz ere handiagoa izaten delako.

Operazioaren emaitzak asko aldatzen dira pertsona batetik bestera eta horregatik ezin izaten da ziurtatu ikusmenaren indarberritze osoa. Indarberritzea erabatekoa ez denean, erretinan edo nerbio optikoan begiak izan ditzakeen lesioengatik izaten da.

Batzuetan, anestesia erregionala jarri behar izaten da. Anestesikoa begiaren atzetik (erretrobulbarra) edo begiaren ingurutik (peribulbarra) injektatzean datza teknika.

Sedazioari buruzko informazioa:

Farmakoak zain barnetik ematean datza sedazioa, prozedura diagnostiko, terapeutiko edo kirurgiko desatseginak jasan ahal izateko, prozedurak sor dezakeen mina edo antsietate-egoerak ekidinez. Anestesiologoa arduratzen da horretaz. Aurrez baloratuko ditu arriskuak, proba motaren eta osasun-egoeraren arabera, eta bizi-konstanteak behatuko ditu prozedura abian den artean. Prozeduraren prestaketa eta behaketa beste edozer prozedura kirurgiko edo anestesiokoren berbera da. Hortaz, pazienteak baraurik egon beharko du proba egin aurreko 6 orduetan, eta norbaitek lagundu beharko dio (ezin izango du gidatu sedazioaren ondoren).

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

La catarata, es una opacificación de una lente natural llamada cristalino, que sirve para enfocar las imágenes en la retina. La única posibilidad de recuperar la visión que la catarata nos quita es la extracción quirúrgica de la misma. Esta operación se acompaña de la implantación de lente intraocular siempre que sea posible, debido a que la recuperación visual obtenida es muy superior.

Los resultados de la operación varían de unas personas a otras, por lo que no es posible garantizar en su totalidad la recuperación de la visión. Las causas más frecuentes de una recuperación escasa de la visión son las lesiones que el ojo pueda tener a otros niveles, principalmente en la retina y el nervio óptico.

En ocasiones es necesaria la administración de una anestesia regional. Esta técnica consiste en inyectar con una aguja larga el anestésico detrás del ojo (retrobulbar) o alrededor del ojo (peribulbar).

Información sobre la sedación:

La sedación consiste en la administración endovenosa de fármacos con el objetivo de conseguir tolerar procedimientos diagnósticos, terapéuticos o quirúrgicos molestos, evitando el dolor y los estados de ansiedad que pueden generar. El responsable de la misma es el anestesiólogo, que valorará previamente, los riesgos en función del tipo de prueba y su estado de salud, y vigilará sus constantes vitales durante el procedimiento. Su preparación y vigilancia son las mismas que para cualquier acto quirúrgico/anestésico, por lo que deberá permanecer en ayunas 6 horas antes de la prueba y venir acompañado (tras la sedación no debe conducir).



- Zure kasuan, kataraten presentzia aldebiokoa da (bi begietan). Bi ebakuntzak modu sekuentzialean egingo zaizkio: lehenik, begietako bat, eta, denbora baten buruan, ebakuntza bestean egingo da. Hau da, bi ebakuntza bi egunetan.
- Ebakuntza bakoitzaren dataren berri emango zaio. Baimen hori edozein unetan ezezta daiteke, ebakuntza bakoitzaren aurretik.
- En su caso, la presencia de cataratas es bilateral (en ambos ojos). Ambas intervenciones se le harán de forma secuencial: primero uno de los ojos y, al cabo de un tiempo, se hará la intervención en el otro. Es decir, dos intervenciones en dos días diferentes.
- Se le informará oportunamente de la fecha de cada una de las intervenciones. Este consentimiento puede ser revocado en cualquier momento previo a cada una de las intervenciones.

C.- ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Ebakuntza bakoitzerako:

Interbentzioa egitean edo operatu eta berehala, konplikazioak sor litezke, kirurgia dela eta. Operatu ondorengo asteetan, hiletan eta urteetan ere sor litezke konplikazioak, baina ezohikoak dira. Esate baterako, odoljarioa, kornearen gardentasuna galtzea, begi barruko infekzio larria, erretina-asakatzea, glaukoma, edema makularra, ustekabe errefraktiboa, begi barruko lentea lokatzea, pupilaren asaldura edota ikusmen bikoitza gerta litezke. Konplikazio horien ondorioz, txarto ikustea gerta liteke eta, kasu larri berezi eta bitxietan, begien ikusmen osoa galtzea.

Honako hauek dira **anestesia erregionalaren arriskuak**: orbitako odoljarioa (medikamentu antikoagulatzailea etenda ere), begi-globoa zulatzea, nerbio optikoaren lesioa, oharkabeko zain barneko injekzioa (bihotzeko arritmia), oharkabeko nerbio-sistema zentralako injekzioa (konbultsio-krisiak, arnas gelditzeak).

Sedazioaren arriskuak:

Sedazioak arrisku bat dakar, baina ezin da aurreikusi. Arrisku potentzialen artean daude gehiegizko sedazioa, tentsio-jaitsiera edo arnasteko zailtasuna. Edonola ere, konplikazioen bat gertatuz gero, jakin behar dute zentro honetako baliabide guztiak erabilgarri daudela arazoa konpontzen saiatzeko. Batzuetan, teknika anestesikoa aldatu behar izaten da, eta anestesia orokorra egin, sedazioa hasi ondoren, pazientearen segurtasunagatik.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Para cada una de las intervenciones:

Durante la intervención y en el periodo postoperatorio inmediato se pueden producir complicaciones debidas a la cirugía. En casos excepcionales, también pueden desarrollarse complicaciones semanas, meses y aún años más tarde, como hemorragia, pérdida de la transparencia corneal, infección intraocular grave, desprendimiento de retina, glaucoma, edema macular, sorpresa refractiva, luxación de lente intraocular, alteración pupilar y/o visión doble. Como consecuencia de estas complicaciones, puede resultar una mala visión y en casos excepcionalmente graves y muy raros, la pérdida total del ojo.

Los riesgos de la anestesia regional son: hemorragia orbitaria (incluso habiendo suspendido la medicación anticoagulante o antiagregante), perforación del globo ocular, lesión del nervio óptico, inyección intravenosa inadvertida (arritmias cardiacas) inyección en sistema nervioso central inadvertida (crisis convulsivas, parada respiratoria).

Riesgos de la sedación:

La sedación implica un riesgo que no siempre es posible predecir. Entre los riesgos potenciales se encuentra la sedación excesiva, bajada de tensión o dificultad respiratoria. De cualquier forma, si ocurriera una complicación, deben saber que todos los medios de este centro están disponibles para intentar solucionarla. En algunas ocasiones existe la posibilidad de tener que modificar la técnica anestésica y realizar una anestesia general, una vez iniciada la sedación, por la seguridad del paciente.



Abantailak: antsietatea eta probak eragiten duen mina murrizten ditu. Anestesia orokorrarekin baino bizkorrago sendatzen da.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E.- ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikatuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Ez dago katarata kentzeko beste tratamendurik, ez bada fakoemulsifikazio bidezko interbentzioa.

Datuen babesari buruzko oinarriko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betetz. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeek. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Ventajas: disminuye la ansiedad y el dolor de la prueba y la recuperación es más rápida que con la anestesia general.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

No existe otro tratamiento para la catarata distinto a la intervención mediante fakoemulsificación.

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.




DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/k / Pacientes

Pazientearen izen-abizenak eta NAN
Nombre, apellidos y DNI del/de la paciente
.....

Sinadura/k eta data
Firma/s y fecha

Medikua/k / El/La Médico/a

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.
Nombre, apellidos y número de colegiado
.....

Sinadura eta data
Firma y fecha



Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del/de la paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna
Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal
.....

Sinadura eta data
Firma y fecha



Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del/de la paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.
Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data
Firma y fecha.....

